

## 培德中學畢業典禮

# Developing Virtue Secondary School Graduation Ceremony

古瑜宇、龔賢迦 文/譯

Written and translated by Yuyu Gu and Abigail Gong



驪歌聲起，2022年6月初，萬佛聖城培德中學男女校，再度歡送應屆畢業生展開人生新頁。今年男女校共有兩對雙胞胎畢業，為培德中學寫下新紀錄。

男校畢業典禮於6月3日在大悲院中庭舉行，這是男校有史以來第一次的戶外畢業典禮。近巖法師首先致詞，感謝所有學生在疫情中和老師合作，重回面對面的正式上課方式。近巖法師以「船歌」的歌詞勉勵畢業同學們：

The song of farewell started in early June 2022, the boys' division and girls' division of Developing Virtue Secondary School (DVSS) in the City of Ten Thousand Buddhas once again sent off fresh graduates to start a new page in their lives. This year, two sets of twins graduated from the boys' school and the girls' school, setting a new record for DVSS.

Boys' School held its graduation ceremony in the courtyard of Great Compassion House on June 3. This was the first outdoor graduation ceremony for the Boys' School. Dharma Master Jin Yan spoke first thanking all the students who had worked together with teachers to



同船共度要幫助有困難的人。法師相信「無論何時何處，2022年畢業生都將落實萬佛聖城的核心價值。」

來自英國的資深義務教師柯果民則說，宣公上人以育良、培德為校名，柯果民要問畢業生是否將以「育良、培德」為終身指引？而這並非只針對學生，「每天我走進學校，就會自我反省：我做得如何？我的『育良培德』測量計上的分數是多少？」

學生家長劉冠蒼在台灣透過電腦致詞表示，育良培德中小學的教育，不僅是延續佛陀的智慧，也是讓同學們培養自己的德行。

2005年自女校畢業的校友劉曉慧，如今是加州公共衛生廳的資深公衛微生物學家，也是男校畢業典禮首次邀請的女校校友代表。劉曉慧引用宣公上人的話「如果你想成佛，你可以成佛」來鼓勵這些年輕的學弟，要相信自己能夠成就大事，不要光說不練，要實際採取行動，讓世界更美好。

transit back to today's somewhat normal learning environment. He encouraged the graduating students with the lyrics from *The Boat* : "Help somebody who might be struggling...we are in the same boat." Dharma Master Yan believed that wherever and whenever it may be, the Class of 2022 will embody the core values of CTTB.

Roger Kellerman, a senior volunteer teacher from the United Kingdom, pointed out that the Venerable Master gave us our names: Instilling Goodness--Developing Virtue. He asked graduates, "Will you live your life with Goodness? Will Virtue be your guide?" And it is not just for the students. "Everyday I walk into the school, I can reflect, how am I doing? What's the reading on my Goodness and Virtue 'barometer'?"

John Liu represented boys' parents giving his talk via internet from Taiwan saying, "The education in IGDVS is not only to continue the wisdom of Buddha but also to cultivate yourselves with virtues."

Xiaohui Lau, an alumna who graduated from the girls' school in 2005, is now a senior public health microbiologist at the California Department of Public Health and the first female alumni representative invited to the boys' school's graduation ceremony. Xiaohui Lau quoted the words of Master Hua "If you want to become a Buddha, you certainly can become a Buddha" to encourage these young boy students to believe in themselves that they can and will accomplish great things, and to not just speak of it, but to take action, and make the world a better place.

Among the four new graduates, Len Yitai Ma, Rahula Tan, Alston

四位男校畢業生馬一泰、陳震彬、劉麟國、成志翔，其中兩位將返馬來西亞，就讀廈門大學馬來西亞分校。另兩位則將留在美國深造，分別進入紐約帕森斯設計學院，以及俄亥俄州克里夫蘭市凱斯西方儲備大學。。

2022年培德女中的畢業典禮於6月2日在萬佛聖城妙語堂，採現場與線上混合方式舉行。為符合新冠防疫規定，到場的來賓都完成疫苗接種以及新冠檢測。而遠在其他國家的親朋好友們也經由連線，共同見證這美好的時光。

女校校長近智法師期許畢業班同學，將她們在萬佛聖城求學期間所播下的種子，繼續成長開花，滋養自性。並持續對自己無限的潛能開發出信心，正如六祖大師提醒我們的：於一切時「明心見性」。

女校教師代表俞聖軍給畢業生的忠告之一是：「建立妳的團隊…享受妳的工作，重視團隊成員不同的意見，以幫助妳達成人生的目標。永遠要記住：我們共同努力，一起茁壯。」

Liu and Alan Seng, two of them will attend Xiamen University Malaysia. The other two will stay in the United States. One will attend Parsons School of Design in New York City; the other one will go to Case Western Reserve University in Cleveland, Ohio.

Developing Virtue Girls High held its 2022 graduation on June 2nd. To accommodate the COVID-19 health requirements, the graduation ceremony was hosted in a hybrid fashion, with vaccinated and local guests gathered together in the Wonderful Words Hall and international families connected via internet.

Dharma Master Jin Jr, principal of the girls school, said, “May the seeds you planted from your studies at the City of 10,000 Buddhas continue to blossom and to nourish your core nature. Continue to develop the confidence in your unlimited potential. As the 6th Patriarch reminds us, at all times: Know your mind and see your nature.”

Joe Yu, representative of teachers, advised the graduates: “Build your team...Enjoy your work and value different opinions from your team to help you fulfill your life goals. Always remember that we work together. We thrive together.”

A parent representative Jessica Harness said, “Dreams can be achieved only if you’re passionate about it, find something you like and enjoy doing, that’s your ticket to success with happiness.”

Another parent representative, Zhenzhong Ji told the graduating students, “When other students (in the university) are still impetuous in their difficulties, you have already begun to be tough and focused, and face challenges bravely, confidently, and solidly. The education





家長代表王家珍：「唯有對夢想抱持熱情時，才可能實現夢想。找出你喜歡的事情，享受從事的過程，那是你通往幸福成功的門票。」

家長代表季振中：「當（大學裡）別的同學還在困頓中浮躁的時候，你們已經開始堅韌和專注，勇敢、自信、堅實的去面對挑戰。聖城的教育已經給你們烙印了這種品格，這就是你們與眾不同的地方。」

2018年畢業的女校校友何鑿，今年剛獲得英國愛丁堡大學英國文學碩士，她給學妹們的贈言是：「永遠不要忘記這一路來所遇見的人，以及在這裡和那些陪妳走過生命起伏的人所共同留下的美好回憶…未來的人生正等著妳！」

2022年畢業班是由14位女孩兒組成的，分別是：海迪、莉絲、劉陳、哈瑪辰、季節、梁媛淇、梁彤宇、阮芷安、阮玉婉、倪一嘉、成如意、黃夏彤、謝竺真、游恬田。

今年秋天，她們將分別進入加州理工學院、加大戴維斯分校、加大聖塔克魯茲分校、加州州大沙加緬度分校、克萊蒙特·麥肯納學院、愛默生學院、奧柏林文理學院、威斯康辛大學麥迪遜分校、佛羅里達國際大學、台灣大學、廈門大學馬來西亞分校、英國曼徹斯特大學、倫敦國王學院等校深造，攻讀心理學、經濟學、神經科學、法律、企業管理、會計、廣告、生物醫學工程、機械工程、媒體藝術製作等專業。❀

you received in the City of Ten Thousand Buddhas has imprinted you with this character, and this is what makes you out of ordinary.”

Alumna Ying He who graduated from DVGS in 2018 just received her MA in English Literature from the University of Edinburgh this year, and her message to the students was: “Never forget to think about the people you have met along the way and the wonderful memories that you have made here with the ones that have stood by you through thick and thin... The rest of your life is waiting for you!”

The graduating senior class of 2022 consisted of fourteen girls: Heidi Blythe, Rachel Blythe, Katherine Chen-Liu, Katlin Harness, Yoyo Jie Ji, Karen Liang, Hailey Luong, An Nguyen, Thuy Nguyen, YiJia Ni, Naomi LuYee Seng, Asia Stella Wijaya, Nina ZhuZhen Xie, and Jaimie Yu.

This fall, they will attend Caltech, UC Davis, UC Santa Cruz, UC Sacramento, Claremont McKenna College, Emerson College, Oberlin College of Arts and Sciences, University of Wisconsin-Madison, Florida International University, Taiwan University, Xiamen University Malaysia, University of Manchester in UK and King's College London majoring in psychology, economics, neuroscience, law, business management, accounting, advertising, biomedical engineering, mechanical engineering, and media art production, respectively. ❀